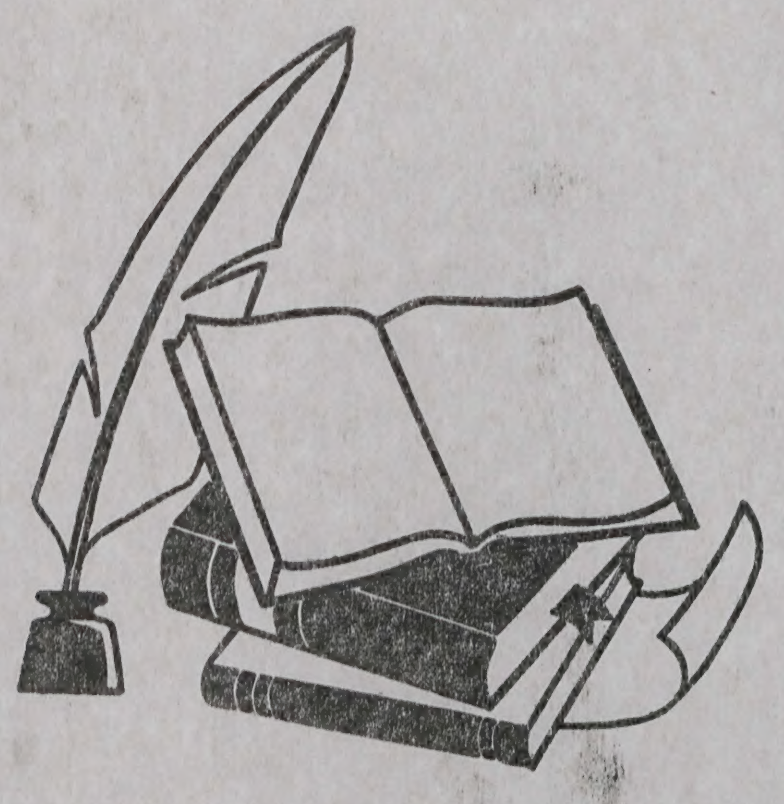
Арх. Голуховських

1 п. 1



ПАПКА для ПАПЕРІВ

Архів Голуховських

оф. зб. 1 п. 1

38 арк.

więcej

~~14~~ kilów

1844 od Agenora (sen)

Léopol 18 26/12 47

Chère Comtesse Marie ! Je me sentais si satisfait si heureux depuis que ~~M~~ papa eut la bonté de m'écrire en fixant le jour de nos noces que je ne revenais pas de mon contentement, mais aujourd'hui ma joie fut troublée lorsque Mme votre mère me fit dire qu'elle trouvait bon d'ajourner notre mariage, sous prétexte de ne pas avoir assez de temps pour arranger votre trousseau — je ne connais pas le fond de ses intentions, mais le fait est qu'elle eut hier une longue entrevue avec le Comte Cajetan à la suite de laquelle on arrêta ce projet — j'ai vu depuis votre Oncle qui me reçut avec beaucoup de réserve & s'enveloppa de ténèbres — d'autre part Mme votre mère témoigna à Joseph le désir de me parler je me suis présenté ~~[illegible]~~, trois fois à sa porte mais ~~[illegible]~~ tantôt c'était un mal de gorge tantôt une ~~la~~ toilette (à achever) qui me priva ~~de~~ ~~[illegible]~~ de l'honneur de lui présenter mes hommages — je vous assure ma bien chère Marie que je me trouve dans une position désespérée on m'a déjà causé tant de contrariétés et maintenant à la veille de notre bonheur on suscite de nouvelles entraves de nouveaux chagrins — j'étais sur le point

de m'en plaindre à papa, mais par ménagement pour
l'état de santé je n'ose pas le tourmenter, il vaudrait
peut-être mieux que vous lui en parliez, & que vous
lui disiez combien toutes ces contrariétés vous font
souffrir, et que vous le priez instamment de
ne pas permettre d'ajourner notre union — car s'il
~~uniquement~~ s'agit seulement du trousseau c'est
un motif trop peu plausible pour faire retarder
un projet arrêté, les choses indispensables vous
les avez et le reste on peut le faire faire plus
tard — mais non je suis presque ~~[illegible]~~ sûr qu'il
s'agit simplement de ~~[illegible]~~ nous vexer jusqu'au
dernier moment, car autrement il n'est inconcevable
pourquoi on vous traite ici depuis quelques jours
avec si peu de ménagement — ~~[illegible]~~ de
vous faire supporter avec patience & résignation
encore un retard qui me fait souffrir cruellement —
En vous remerciant ma bien aimée Marie pour votre
dernière lettre, je vous avoue ma chère que l'aveu
que vous me fîtes dernièrement m'a péniblement
touché car j'ai cru m'apercevoir que vous ne
partagiez pas toute la plénitude ~~[illegible]~~ de mon
bonheur que j'ai ressenti en vous revoyant

Adieu ma chère Marie je me mets à vos pieds &
baisez après avoir lu ma lettre qui [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] & vous ou moi [illegible] Agréez —

après un si long laps de temps — j'ai eu beau faire de masquer
ma douleur, car vous vous en êtes apperçue, mais je vous
conjure ma très chère, mon bien aimé Mami de ne le prendre pas
à coeur, je conçois que votre position était difficile
ou qu'un mélange de surprise de gêne et de timidité s'est
emparé de vous, qui vous empêcha de me faire un ~~[illegible]~~
accueil cordial auquel je m'attendais — réflexion faite
j'ai trouvé la chose assez naturelle aussi je ne vous
en veux pas — d'ailleurs selon mon usage de bonté
tant je vous aime trop pour pouvoir lutter ~~[illegible]~~ contre
vous, en un mot devant ma chère Mami je baisse
mon pavillon — je fais mal d'avouer ma faiblesse
car ma bonne Mami pourrait en faire un mauvais
usage — mais que voulez vous il y a des
moments dans la vie humaines où on est heureux
d'avouer sa défaite à la personne qu'on ~~[illegible]~~
adore — et ne croyez pas que vous me gâtez en
me disant que vous me portez de l'attachement, bien
au contraire c'est le moyen le plus sûr de river
plus étroitement mes chaînes — Adieu mon ange
chéri je vous supplie ~~auprès~~ intercéder auprès de
votre père pour qu'il ne permette pas d'ajourner
le terme de nos noces — Mes respects à M. votre
père et dites à papa que je ~~[illegible]~~ m'abstiens de lui écrire ~~[illegible]~~ pour ne
pas l'importuner — Mes remerciements à Mr Cordier pour
son souvenir — bien de belles choses à Melle V. — M. R. lui aura
communiqué mes idées que vous approuvez n'est-ce pas mon ange?

ABZUG

Lemberg
27 DEC

ABZUG

A Mademoiselle Mademoiselle
la Comtesse Marie Baworowska
à
Kopyczynce

KRZYWCZE
29. DEZ.

KOPYCZYNCE

Leopol 18 $\frac{10}{}$ 1848

3

Chère Cousine Marie. Je crains ma chère Marie que l'indisposition dont je vous ai parlé dans ma dernière lettre ne vous inquiète le mal n'a pas été grave cependant et il ne m'a pas tourmenté long-temps — le rhume a disparu entièrement, il n'y a que la toux qui m'impatiente parfois surtout lorsque j'ai à rapporter à la séance — Aujourd'hui il a soirée dansante chez les très honorés et fort honorables Ursuanskey le beau monde s'y rassemble et des personnes d'un age plus qu'avancé n'ont pas honte d'y dégourdir leurs jambes après une stagnation de deux ans — les modistes commencent à reprendre haleine, car nos belles Dames y portent leur dernier ~~[illegible]~~ denier pour se revêtir de chiffons qui doivent relever ~~[illegible]~~ la fraîcheur expirante de leur beauté, qu'il faudrait chercher dans le passé — Vous voyez ma bien aimée Marie que je suis en train de médire de mon prochain, et j'ai envie d'y ajouter quelques phrases, mais la crainte de vous déplaire et d'être grondé par l'objet de mes affections me fait revenir à la raison, — célébrez par conséquent votre petit triomphe et ne soyez pas trop sévère envers moi —

J'étais aujourd'hui chez Joseph il a bonne mine s'occupe de ses études et plus je le connais plus je lui trouve de bonnes qualités

et se distinguer parmi ses semblables et on commencé par l'estimer généralement —

Ma sœur Sophie arrive demain pour rester chez moi pendant quelques semaines j'aurais bien du plaisir à la revoir ~~surtout~~ puisque dans les derniers temps lorsqu'elle a appris que mes vœux si ~~ar~~demment désirés allaient se réaliser elle en prit la plus vive part —

J'aurais eu ~~bi~~ bien du plaisir à vous communiquer quelques nouvelles qui pouvaient vous intéresser mais cette fois-ci notre capitale présente peu de ressources par conséquent je finis mon épître en vous priant de vouloir bien présenter mes hommages respectueux à papa ainsi qu'à Mlle Pauline — et de dire bien de belles choses à Mme Vasseur

Votre respectueux et fort attaché

Agénor

588

Recomandirt
LE[illegible]RG

A Mademoiselle la Comtesse

Marie Baworowska

par Złoczow
Tarnopol

18

à Kopyczyńce

9

Leopol 18 14/1 48.

Tu m'as rendu vraiment heureux en m'envoyant tes chers cheveux - si tu savais ma petite Marie depuis combien d'année j'aspirais au bonheur de me les procurer, tu m'en aurais regalé depuis long-tems - moi pour mon compte je t'en aurais fait la demande avant trois ans, je me suis même proposé plusieurs fois de t'adresser cette prière, mais à te dire vrai le courage me manquant toujours, je craignais tellement ton refus que je n'osais pas reclamer un gage si innocent - merci mon ange merci ma bien aimée Marie pour être venue au devant de mes souhaits - cela me prouve mon ~~[illegible]~~ trésor ~~toutes~~ que les nuances les plus delicates de l'attachement que je te porte ne te sont pas étrangères, car chacune de tes paroles me va directement au cœur - Tu ne te facheras pas mon amour pour l'aveu que j'irai te faire en riant: que mon premier mouvement fut lorsque je me vis en possession de tes beaux cheveux blonds de les porter à mes lèvres - car d'aujourd'hui dans un mois je ne m'en ~~aurai~~ excuserai pas - me sentant dans le bon droit - n'est-ce pas ma petite Marie? - j'étais tout aussi peu delicat envers la petite medaille qui décorera dorénavant ma poitrine je suis trop heureux de penser entre moi et comme un objet

[illegible]

Que tu as porté mon ange pendant quelques années –
pour que je ne t'en fasse mes plus vifs remerciemens
Tu me demandes ma petite quand je compte venir
à Kop si je ne craignais pas les mauvais tours de
la mer je viendrai quelques jours avant les noces mais
je crois qu'il sera raisonnable pour éviter toute guerre
intestine ou plutôt pour nous épargner des avanies, de
venir au 12 février le soir. le lendemain sera bientôt passé
en société de ma bonne et tendre Marie – et le surlendemain
tu es à moi mon ange – dis moi ma petite si à l'un
pas parlé par hasard, si on voulait nous laisser partir
le jour même de nos noces, ou si on chaisait pas
nous retenir à Kop. encore quelques jours moi je
me conformerai volontiers à l'un et l'autre mais
je désirerais le savoir pour demander en conséquence
un semestre plus long ou plus court – possible que
cette question n'a pas été discutée encore alors je
te prie mon ange – de m'en faire part dans
le tien! – En fait des miens il n'y aurait que
mon frère Arthur qui viendra ~~le jeune~~ la veille
de nos noces, pour ce qui concerne ma soeur je ne
voudrais pas l'exposer à quelque pénible rencontre –
on n'ose pas facilement attaquer un homme, surtout un
Arthur personnellement mais il est aussi facile de donner
des ~~t~~ tapes à une femme – Ta mère n'a pas daigné me remercier
jusqu'à présent je ne me plains pas [illegible]
[illegible]

Léopol 18 17/1 48.

Très chère et bien aimée Comtesse Marie!

Hier je me suis mis en train de faire des visites c'est-à-dire j'en ai fait trois ou quatre le froid ou ~~plut~~ plus tôt la paresse m'a empêché d'en faire davantage, entre autres j'ai fait connaissance de M[me] la Comtesse Thérèse née C[tesse] Clam-Martinitz — son mari vient d'être nommé Conseiller au Gouvernement — il est accompagné ici par le C[te] Rodolphe Stadion — ou de sa [illegible] extraordinaire — qui nous a fait tant de mal — Madame son épouse est une toute jeune personne d'un extérieur agréable, ayant des formes assez et élégantes autant qu'il est possible qu'une allemande en ~~[illegible]~~ âge vous voyez probablement chère Comtesse de mes préventions contre les allemandes, mais je vois que ~~[illegible]~~ mon aversion n'est pas entièrement tenue de fondement — car sur une centaine d'allemandes de bonne société je n'en connais pas une seule qui puisse servir de modèle à une jeune personne dont on voudrait faire

l'éducation —

Parmi les Dames de la société allemande c'est encore
la Comtesse Dufour à laquelle j'accorderai la préférence
et vous avouerez pourtant chère Comtesse que
ce n'était pas le <u>nec plus ultra</u> de l'élégance et
de bonnes manières — enfin je ne m'arrêterai pas
votre œuvre aux bonnes ou mauvaises qualités de la
Comtesse Thun parceque vous ferez bientôt sa
connaissance en qualité „<u>mon Collegium</u>“. — Mme la
Baronne Schlosing née Princesse Tour Taxis s'en
répara bien davantage car elle a absolument
les manières d'une femme de charge — mais je
~~nose~~ n'ose pas aller plus loin parceque ma bonne
et chère Marie finira par dire que je suis la
~~médit~~ médisance personnifiée —
Il faut chère Comtesse que je vous mande une
bonne nouvelle c'est à dire ~~qu~~ Madame votre mère
eut la bonté de me recevoir avant trois jours et
me fit un accueil fort poli je lui en suis très

reconnaissant — Joseph est toujours le même et à [illegible]
nous sommes très bons amis —
Présentez cher [illegible] mes respects à papa et [illegible]
mes complimens à [illegible]

Votre très respectueux et très attaché

[illegible signature]

Lemberg
17. JAN.

A Mademoiselle Mademoiselle

la Comtesse Marie Baworowska

à

Kopyczyńce

[illegible]
Złoczów
Tarnopol

Léopol 18 28/1 58

Mon tendre amour ma petite Marie. Ta dernière lettre
a été tout aussi lamentable comme les précédentes
et sont toujours des causes que tu me fais,
toi-même — je donnerais la pierre et t'assurerai
que tu n'es nullement aussi mal que je
pourrais le supposer — pourquoi toutes ces peines
tu sais ma petite que je t'aime avec raison
et que ce sont uniquement tes qualités
que j'apprécie tellement qui m'ont inspiré
sur mon âge
cet amour — je te tiens bien ~~aussi~~ adressée
de moi — enfin je ne saurais te comparer
à aucune des femmes de ma connaissance —
tu concevras facilement qu'avec des idées pareilles
il ne me serait guère possible d'avoir des
idées défavorables de ma bien chérie, ~~[illegible]~~
j'aurais — ne le prends pas pour une extra-
vagance de ma part lorsque je me rends respon-
sable d'avance pour la perte de ton attachement
qui pourrait avoir lieu dans le temps — il est ~~[illegible]~~
vrai que l'idée en elle-même paraît-être singulière
mais en réfléchissant sérieusement sur la position

toujours dépendante d'une grâce — on ne saurait se

refuser la persuasion que le bonheur ou le malheur

d'une femme dépend en grande partie ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ j'oserai même dire entiè-

=rement de l'individualité de son mari — supposant

avant tout ~~[illegible]~~ qu'un attachement réciproque

ait précédé l'union — nous nous trouvons dans ce

cas — par conséquent, ~~il~~ est-il de mon devoir

de veiller à ton bonheur ma petite Marie — et

sois bien sûre mon amour que pas même la

disgrâce dont tu me menaces dans ta dernière

ne m'en empêchera —

Ta mère dit-on doit partir demain; mais je doute

qu'elle puisse le faire vu les froids qui ne

discontinuent pas depuis quelques jours — dis

moi ma petite une fois que ta mère sera à

Kops: puis-je avec sécurité mettre des incluses

dans ~~ma~~ ~~les~~ mes lettres que je t'écris — puisque

peut-être s'obstinerait-elle au point de contrôler notre

correspondance en décachetant mes lettres — Adieu

mon ange chéri je me mets à tes pieds mon amour

ma petite Marie — ton [illegible]

9

[illegible] 18 13/2 48

Bon jour ma bien aimée Marie! Ne vous fachez pas que je ne suis pas arrivé hier soir mais les chemins ont été si mauvais qu'il n'y avait pas moyen d'accélérer mon voyage — je vous prie de faire recouvrir les bouquets de quelque toile et de les arroser de temps à autre légèrement —

Au plaisir de vous voir ma très chère
Marie votre respectueux

[illegible]

I.

Przemyśl[?] ce 10 Juin 849.
à 7 heures du matin

Ma chère et bien aimée Mani. Je viens d'arriver ici le voyage a été agréable jusqu'ici la poussière ne nous tourmentant pas, partout j'avais de ~~[illegible]~~ bons chevaux et le service était prompt — dans une heure je pars pour Dubiecko où je compte faire un déjeuner dinatoire — au moment où je t'écris Madame pousse de longs baillements et s'étend comme s'il avait envie de grandir encore — ~~[illegible]~~ la perdrix en fait autant tout en savourant le lait frais de sa chère nourrice — Dieu que je ne lui envie pas ce bonheur

car S.t au moins elle aurait des jôtnes
plus extravagantes — on passerait sur
d'autres événements de sa taille —
Moja droga Marcyanno szanuj
się - a szczególnie ciepłemi kapciami
nie dawaj sobie powodu do
zaziębienia które mogło by i być
bardzo szkodliwe — a ja chcę (je veux
[puisque je veux] żeby moja kochana pani po
mojem powrocie zastała zdrowa
piękna i chodząca była — Dziękuj
przedtem jako nie będzie mogła
wiele używać jakiegoś powietrza
w ogrodzie, bo jest wilgoć
ale zawsze było by dobrze robić

qo [illegible] w [illegible] [illegible]
naturalny go [illegible] [illegible] —
Je fais bien des ~~compl~~ complimens
à notre chère Vassenka je l'aime
beaucoup et dis lui que je suis
tranquille pour toi ~~[illegible]~~ ma bien
aimée et pour le pedrak sachant
qu'elle est avec vous —
Adieu ma très chère et bien aimée
Marie je t'embrasse ~~de tout~~
mon coeur ainsi que mon fils
qui ne saurait pas encore me
rendre la pareille —

Ton mari

Serge

A Son Excellence

Madame la Comtesse Marie

Gołuchowska

née Comtesse Baworowska

à

Léopol

II

Dubla ce 18 Juin 1849.

Ma très chère Mari —

Un temps de diable m'a conduit à Dubla avant d'y parvenir je me suis arrêté a Dubiecko pour dîner. Henriette est malade elle souffre du foie hier on lui a appliqué des sangsues — wszyscy to jest cała familia ~~[illegible]~~ [illegible] [illegible] [illegible] spacery i [illegible] lekarz o tem ciągle tylko konwersacyja [illegible] [illegible] godzin [illegible] potrzeba [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], aussi me suis-je [illegible] de la forêt — a Dubla. J'ai [illegible] [illegible] qui est un [illegible] [illegible]. Il te fait faire bien des compliments et même le G[illegible] [illegible] et [illegible]. —

Madame Cesar [illegible] se fait rappeler
a ton souvenir —

Embrasse bien tendrement le pendard de ma
part [illegible] écrire sans [illegible] [illegible]
demain c'est avec impatience que j'attends
le moment de te voir ma chère et
bien aimée Marie ton très attaché

mari et obéissant malgré

[illegible]

A Vasenelle mes compliments

A Son Excellence

Madame la Comtesse Marie

Potinkowska

née C^ssse Jaworowska



~~III~~

Bochnia ce 12 Juin 849
à quatre heures du matin

Ma chère Maman! Nous voilà depuis un quart d'heure ici pour arranger quelques affaires dans une heure nous allons à Cracovie et ce n'est qu'alors que commence la besogne — J'ai au moins eu ~~me donnant~~ le loisir de passer une nuit tranquille car les tourments du voyage commençaient à me fatiguer, c'est surtout ~~le~~ le repos dont j'ai besoin car les veilles de trois nuits font que mes yeux se ferment de soi-même — Quoique j'attends [illegible] [illegible] prochain que l'air frais me fait du bien — ce n'est que toi ma chère Maman et la [illegible] qui me manquent.

Je ne te fais pas des détails de notre

voyage de cette nuit puisqu'il a été assez
monotone une station suivant l'autre sans aucune
variété — et si ce n'était pas une
pluie battante qui nous a surpris nous
aurions joui d'un assez beau clair
de lune — pendant le dernier trajet
Adieu ma très chère et bien bonne chérie
je ne saurais te dire encore quand j'espère
venir à [illegible] car cela dépend des dispositions
que je serai à même de prendre
à Craiova — Pendant ce temps soignez-vous
de votre mieux, et faites bien
mes amitiés à votre bonne [illegible]

tout à toi
Ignace

A propos j'ai oublié
de te dire qu'à Dubiecko les
officiers russes qui ont fait ta connaissance
raffolaient de toi — et chantaient
tes éloges en présence des
dames Krasicki —

À Son Excellence

Madame la Comtesse Marie

Potemkowska

née Comtesse Bawòrowska



Cracovie le 14 juin 1849.

Ma chère Mami! Après avoir expédié ma lettre de hier je suis allé voir le général Rüdiger. Sa personnalité ne m'a imposé du tout c'est un personage de 60 ans passés bon mangeur à ce qui paraît — mit keinen imponierenden Geistesgaben ausgestattet — en un mot un sabreur qui ne sait se mouvoir que difficilement au salon — après m'avoir débarrassé de cette visite je me suis rendu chez le Comte Crispin Zelenski le père de notre jeune homme amoureux nous parlâmes longuement des temps passés sur tout ce qui concernait mon père qu'il a connu beaucoup — je lui ai demandé s'il avait effectivement exécuté avec si peu de ménagement la fustigation dont son fils se vantait — avec tant d'infâme —

ce qu'il m'avait confirmé — depuis nous avons beaucoup ri; ~~[illegible]~~ il se plaignait ensuite que Grey ne lui écrivait pas et en ajoutant que son fils tout mûr qu'il est n'a pas cessé d'être étourdi — je lui fis la remarque que dans le moment il était excusable, partageant son inclination pour une belle soeur était contrariée, mais que selon toute probabilité les affaires s'arrangeraient heureusement — z czego Starościc bardzo był zadowolony — ~~[illegible]~~ w ogólności Pan Krzysztof mi się podobał — jest to człowiek dawnego etatu: szczery otwarty [illegible] uprzejmości obrazem — z którym także się ~~[illegible]~~ zaznajomić a nawet zaprzyjaźnić —

Ja umieściłam w pałacu Spiskim osobno gdzie jest Komisyja Gubernialna, część tego pałacu [illegible] pomieszkanie wynajęte Pani [illegible] która była tyle ~~[illegible]~~ grzeczna że mi zostawiła przez [illegible] do mego [illegible] pomieszkania dwa bardzo piękne umeblowanych pokoje; —

[illegible]

Sa Majesté l'Empereur vient d'arriver dans le moment je l'ai reçu avec la generalité au débarcadère et eut la bonté de me parler avec beaucoup de grâce et me serra la main en me remerciant de mes [illegible] soins — je termine ma lettre pour partir tout de suite [illegible] Bourgoing [illegible] Brindisi je [illegible] — demain j'arriverai à Dublin —

Je t'embrasse tendrement ma bien aimée et très chère [illegible]

Agénor

A Son Excellence
Madame la Comtesse Goluchowska
née Comtesse Baworowska

Cracovie le 13 Juin 849.

Ma très aimée, Marie! Me voilà depuis hier à Cracovie on attend l'arrivée du Prince Paskewicz et selon toute probabilité celle de son auguste maître demain — par conséquent j'aurais peu [illegible] rester un femme avec toi; — Aujourd'hui je dois faire la connaissance du General Rüdiger commandant du 3 corps d'armée, d'autres officiers supérieurs ont déjà quitté Cracovie pour se rapprocher des frontières Hongroises — Hier j'ai fait ma visite à l'Evêque et au General Legeditz — la Commission du Gouvernement s'est présentée chez moi — dans quelques heures le reste des autorités locales en feront autant — en un mot voilà des embarras —

Je me borne à t'écrire ma bien bonne
et très chère Marie ces quelques mots
parceque les auditeurs commencent demain
si j'ai le temps je t'écrirai ~~[illegible]~~
plus en détail — Całuję odemnie
Kochanego paniczka — Józia pozdrów
i dobra Vasenka —

Adieu ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ fi ma bien
aimée mon tout de ton mari
qui t'aime au delà de toute expression

Agenor

A Son Excellence Madame
la Comtesse Marie
Golenhowska
née Comtesse Dawrowska

Dukla ce 15 Juin 849.

Ma bien bonne et très chère Maman !

Hier à 10 heures du matin nous avons quitté avec toutes les suites de S. M. l'Empereur Cracovie ~~en~~ ~~...~~ ~~...~~ un mauvais temps nous a continué il est vrai — mais à ma très grande satisfaction tout cela s'est accompli avec une promptitude et exactitude complète de sorte qu'en deux moins ~~espace~~ de 12 ½ heures nous ~~...~~ franchîmes un espace de 15 milles allemands — L'Empereur le Grand Duc Constantin le Prince Bariatinski Comte Orlow Tolstoj etc. etc. se sont arrêtés à Zmigrod à 2 milles d'ici où le quartier général fut établi après avoir fait les dispositions indispensables je pars dans 3 heures pour Zmigrod pour prendre les ordres de S. Majesté —

Dieu donne que vous soyez aussi bien

comme jusqu'à présent — mais je

souhaite ardemment que mes embarras

finissent au plus tôt, car cette

vie de camps et de conversations continuelles

ne me convient guère — Zresztą tak

mi tęskno bez ciebie i pendraków.

Już się ~~[illegible]~~ chciałbym do was [illegible]

przyszłej połowie — a [illegible] niemniej

powiedzieć kiedy to będzie może to nastąpi

[illegible] może i co więcej będzie najpierw

wstanie — a teraz muszę [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] —

[illegible] [illegible] à votre cousine [illegible]

Je t'embrasse de tout mon cœur

mon ange bien, [illegible] [illegible]

Chopin —

À Son

Excellence Madame la Comtesse

Gołuchowska

née Comtesse Baworowska

Léopol ce 16 Juin 849.

Merci mon ange chéri ma bien bonne Marie, pour
les trois lettres qu'on vient de ~~[illegible]~~ m'apporter
à l'instant même — la tendresse avec laquelle tu
me parles ma bien aimée m'a fait un plaisir
inexprimable — il n'y a qu'une indisposition qui
heureusement est déjà passée qui me donne des
soucis — ~~[illegible]~~ Dieu soit loué le pendant ta bien
je l'embrasse bien tendrement — Remercie [illegible]
pour les ~~[illegible]~~ soins qu'elle prend de vous
deux — avant que je puisse le faire de vive
voix — Mlle [illegible] est partie pour [illegible]
de Prince Stadnicky voulant éviter la présence
des hauts personnages qui pour les dames est
toujours gênante — elle a de bonnes manières
et est passablement bien de figure, alors
je m'en tiens telle ma chérie — je demeure
~~[illegible]~~ au chateaux où je me trouve parfaitement
bien — puisque j'ai un appartement spacieux
qui fut destiné primitivement pour l'Empereur

il avait pris poste à Della — Pour ma santé elle va assez bien le genre de dartres sous le menton fait mine de vouloir disparaître les crampes m'avaient incommodés légèrement pendant 24 heures à la suite du temps pluvieux mais maintenant tout s'est heureusement passé — je ne puis dire quand il me sera possible d'aller à Lourcy par ce que avant tout il faut que j'attende le départ de l'Empereur qui à ce qu'on dit veut se mettre en mouvement vers le 19 du courant — potem dopiero wezmę się do odwiedzin tutejszych [illegible] tak jeśli mi pozwolą i zabawię na 8 lub 9 dni tylko na dworze — Hier j'ai passé quelques heures à Zaigrod Sa Majesté était de la bienveillance la plus parfaite il était content de son voyage et des dispositions qu'il a trouvé ici, il m'a dit entre — je vois que vous avez une tâche bien difficile à remplir, mais il faut vous rendre justice

que vous avez fait l'impossible — notre

entretien ~~et~~ était assez long, toute sa

suite m'accablait de politesses et de prévenance

voyant que l'Empereur me voulait du bien

j'ai fait connaissance du Gl Orloff —

du Prince Gortchakow, Totleben, Glasenapp etc:

etc: notre Autriche ~~[illegible]~~ la faire de notre

Empereur est ~~[illegible]~~ arrivé ~~[illegible]~~ hier à Zamgrod

pour complimenter l'Empereur en Autriche

on est toujours lent au lieu de venir à

temps à Cracovie comme je l'ai ~~[illegible]~~

attendu ce Prince a arrivé que 24 heures

plus tard — Dans deux heures je vais descendre

à Zamgrod [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] —

Adieu ma bien aimée et bien bonne Marie aimez

moi toujours [illegible] [illegible]

Ton mari Alex

XIII

Dukla ce 17 juin 849.

[illegible]

A peine ai-je quitté ma lettre de hier qu'on m'a remis une invitation pour aller dîner à [illegible] chez Sa Majesté l'Empereur [illegible] d'Autrichiens [illegible] Archiduc ~~Guillaume~~ Guillaume avec son aide de camp [illegible] Général Salaba [illegible] Barrot et moi — [illegible] Rossiani — l'Empereur a été très causant ~~[illegible]~~ parlant beaucoup avec moi, avec intérêt, et s'informant ~~[illegible]~~ des choses du pays — le dîner était très simple [illegible] wojsk w obozie [illegible] potrawy były ~~[illegible]~~ bardzo dobrze zrobione — ~~[illegible]~~ le service appartenant à [illegible] — qui est un vieillard très respectable — le soir j'ai repartis pour Dukla où j'étais ~~[illegible]~~ parfaitement

merci donc, dans deux heures je pars
partis pour Enghien? [illegible] aussi
[illegible] qui [illegible]. Ma santé va
bien [illegible] [illegible] sur le [illegible]
[illegible] mieux [illegible] de s'en aller —
[illegible] la paix de Dieu le 20
[illegible] je [illegible] pour
[illegible] pour [illegible] la [illegible]
de [illegible] — [illegible]
et [illegible] [illegible] choses
a votre [illegible] [illegible]
Je t'embrasse de toute mon
âme [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]

Vienne ce 25 Mai 850

Je ne t'écris que quelques mots parceque
je viens d'arriver de Baden où j'ai
pris mon 24ème bain — et dans
quelques instants je vais voir le
ministre Bach pour une conférence
par le ministre et dont jak
należy i porządku na mojej
propozycje — pour l'affaire
de Kosinski je ne fâche guère
et à mon arrivée nous arrangerons
le reste — Ucałuj [illegible]
et toi mon ange chérie ma
bonne petite Marie — [illegible]
[illegible] —

Tous à toi Agenor

A Son Excellence

M^de^ la Comtesse Marie Golowkina

née Comtesse Bakowiecka

à

Zacopo




21
10
Deset novčičah.
Wird für
Tiz ujkrajcár.
K.
Zehn Kreuzer
Silberscheidemünze bei allen Zahlungen an öffentliche Cassen statt Barem angenommen.
Vom k.k. Hauptmünzamte
Wien
1. November 1860.
Dziesięć now. krajcarów. Deset n. krajcarjev.
Dieci soldi V.A.
10
O
W.
10
Deset novčičah.
Wird für
Tiz ujkrajcár.
F.
Zehn Kreuzer
Silberscheidemünze bei allen Zahlungen an öffentliche Cassen statt Barem angenommen.
Vom k.k. Hauptmünzamte
Wien
1. November 1860.
Dziesięć now. krajcarów. Deset n. krajcarjev.
Dieci soldi V.A.
10
O
W.
10
Deset novčičah.
Wird für
Tiz ujkrajcár.
K.
Zehn Kreuzer
Silberscheidemünze bei allen Zahlungen an öffentliche Cassen statt Barem angenommen.
Vom k.k. Hauptmünzamte
1. November 1860
Dziesięć now. krajcarów Deset n. krajcarjev
Dieci soldi V.A.
10
O
W
10
Deset novčičah.
Wird für
Tiz ujkrajcár.
F.
Zehn Kreuzer
Silberscheidemünze bei allen Zahlungen an öffentliche Cassen statt Barem angenommen.
Vom k.k. Hauptmünzamte
Wien
1. November 1860
Dziesięć now. krajcarów. Deset n. krajcarjev.
Dieci soldi V.A.
10
O
W.

Vienne ce 26 Mai 1850. 29

Le tems dont nous jouissons est magnifique
je serai même tenté de dire qu'il fait
trop chaud mais on prétend que c'est
justement la cure de Baden qui l'exige –
et mes bains en y conduisant malheureuse-
ment encore aujourd'hui j'ai hâte de
terminer ma cure ; puisque les circonstances
étant de retour je désirerais en
finir avec toi l'organisation du pays
et revenir au plus tôt près de toi
mon bien aimé ange –
Demain Madame Caboga part pour
Lipot je l'ai prié de vouloir se
charger d'un petit paquet pour
toi, über diese Sendung geht auch
~~der~~ Sie, mir dem Cosinger et
je te prie de le lui faire remettre –
to gdybym pod jego adressą posłał
to by niewiedział kiedy przesyłka
prawie doń dostała –

Hier notre conférence avec le ministre Bach
a bien réussi nous nous sommes entendu
sur tous les points, maintenant il
s'agit que les changements et les
modifications projetés aient l'approbation
du conseil des ministres et nous
passerons à la rédaction des détails
de même les actes concernant l'indemnité
viennent m'être communiqués et
j'espère que dans une huitaine
je serai à même de donner
là dessus mon opinion — la loi
communale de Léopol va être
achevée dans 15 jours environ, puis
il s'agira de faire venir les
Cracoviens — et si ces enfants
de la révolution ne ~~m~~ nous mettent
trop d'entraves j'espère qu'avec le

fin du mois prochain ma besogne sera
terminée - Hier [illegible] j'étais chez les
Thun, Madame qui est devenue
encore plus maigre si toutefois la
chose est possible te fait dire
bien des amabilités, et elle
m'a demandé entre autres ces connaissances
ob ich Ihnen ihren Gruss
bereits ausgerichtet habe - ce que
j'ai confirmé - [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] et [illegible] pour les théâtres
je n'ai les fréquentés presque pas
à l'exception du Burg où j'étais
à peine 3 fois et je n'ai décidé mis
plus amusement de me mettre au plus
plus tôt à tes chers pieds, Adieu mon
ange chéri ma bien aimée Marie - embrasse
[illegible] et salues amicalement [illegible]
ton mari Agénor

A Son Excellence Madame
la Comtesse Marie Goluchowska
née Comtesse Baworowska
à
Leopol



Vienne 27 Mai 850.

J'aurai bien du plaisir de voir ton père et je m'y rendrai aussitôt que j'aurai appris son ~~avoir~~ arrivée à Vienne, jamais je n'ai manqué à mes devoirs envers papa souvent je me suis apitoyé sur sa faiblesse et son indolence qui le caractérise lorsque sa volonté est ~~contre~~ déterminée par les caprices de sa femme, je m'impatientai — mais je serais injuste si je ne voulais pas reconnaître sa tendresse de père — aussi ma bien aimée ~~[illegible]~~ tu peux être sûre que je ne le négligerais pas quand même tu ne ~~me~~ m'avais pas écrit — et engagé de ne pas lui faire sentir mon insouciance —

Martin Zawadzki est arrivé depuis une quinzaine de Paris et se rend ces jours-ci à Léopol en faisant aujourd'hui sa visite ~~[illegible]~~ d'adieu et m'a témoigné le désir de te présenter ses hommages — je te prie de les recevoir —

Je travaille maintenant à l'organisation de notre province le gros de l'affaire est déjà décidé au conseil des ministres, mes propositions que j'ai fait en dernier lieu ont été acceptées et j'espère que le tout s'arrangera bien — les désirs des différents partis y ont été pris en considération, personne ne pourra s'en plaindre de même ~~ma personnalité~~ ~~ne sera~~ ma ~~[illegible]~~ position s'est certainement

offensé et je prierai Louis avec honneur

byłbym może wolał aniżeli mój pierwszy

projekt był przyjętym ponieważ uważam

że jest korzystniejszy dla kraju i dla

państwa całego — ale co do ~~m~~ mojej

osoby ostatni projekt niezmienia istoty

rzeczy albowiem zostaję kanclerzem

całego kraju — zresztą że przy ~~t~~ o

tem wszędzie będą [illegible] i w dworze

jedynie więcej dobra [illegible] [illegible]

tego rodzaju od siebie wychodziły —

J'arrive de Rada où j'ai encore

pris deux bains de sorte que

j'en ai déjà 26 — ~~un~~ encore une

semaine et ma cure est terminée

Embrasse Ninna le garçon de 14 mois

Et toi mon bien aimé je te presse

à mon cœur et j'attends avec impatience

le moment de te dire de vive voix

combien je t'aime — Uściskaj ~~za~~ [illegible]

Klaudyę — a toi Agenor

À Son Excellence Madame
la Comtesse Marie Gołuchowska
née Comtesse Baworowska
à Léopol

Vienne ce 28 Mai 850.

Dernièrement ayant une affaire au ministère de la ~~guerre~~ guerre j'y ai rencontré Tosio Kornack je trouve qu'il a beaucoup embelli il est d'une taille fort élancée et a un extérieur très convenable, le seul défaut que je lui trouve c'est qu'il est difficile de lui délier la langue mais avec l'aide des Viennoises qui sont très sensibles aux attraits des beaux jeunes gens, je ne doute point qu'il se corrigera bien vite de ce défaut — il est entré au régiment des cuirassiers que le Kollowrat commandait autrefois — Tosio est maintenant caporal le reste s'en suivra — A propos il y a long-temps que je désirais avoir une servante allemande par hasard j'ai apperçu qu'il y avait une

ba bei der Gräfin Eichelberg ~~pour~~ ~~...~~ à
Baden qui quittait le service au mois
d'Août ou Septembre ich habe sie gesehen
sie hat ein anständiges Benehmen sie
ist immer sehr rein gekleidet, et
on prétend qu'elle coiffe très bien, sait
laver les ~~blondes~~ dentelles – et à ce qu'on
dit ~~...~~ elle est bonne couturière –
si les vues de l'avoir elle viendrait
après avoir fini son service elle
est comme Jeanne Sokorsky eine
Wienerinn sie mag bei 20 Jahren alt
sein redet schön auch geläufig –
enfin ~~et~~ elle n'est pas laide
parcequ'elle n'est pas vieille, als
monatlichen Lohn begehrt sie
8 fl. C.M., ich habe sie gefragt
ob sie nach Galizien gehen wollte
falls Sie ihre Bedingungen eingehen
solltest – sie sagte mir mit vielem
Vergnügen und mein Leben wird sein

der hohe Herrn auf das Lager zu bestimmen —
jedoch [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] und
ich werde bei der [illegible] für die [illegible]
[illegible] zurücklassen — —

Madame Thun que j'ai vu dernièrement
chez elle s'est informée ~~beaucoup~~ beaucoup
sur ~~[illegible]~~ toi que tu faisait et comment
allait ta santé — en sortant de
chez elle, ~~[illegible]~~ Madame m'a chargée
de te dire ma chère Marie tout ce
qu'il y a de plus aimable —
Uściski moje [illegible] i całuję
jak [illegible] et toi ma bien
aimée Marie que je n'ai plus vu
il y a environ deux mois je
t'embrasse de tout mon cœur et
je voudrais que ce maudit mois de
Juin s'en aille au plus vite parceque
effectivement je pourrai terminer ma
besogne avant le terme indiqué —
dans quelques heures je pars heureusement
pour la dernière fois pour Baden — et [illegible]
bei der [illegible] aimables et toi mon ange Marie

A Son Excellence Madame la
Comtesse Marie Gołuchowska
née Comtesse Baworowska
à
Léopol



Vienne ce 29 Mai 850.

Je suis bien heureux d'avoir terminé ma cure aujourd'hui cette fois-ci je ne me suis pas si trop ennuyé parceque Zelinski a eu l'amabilité de m'accompagner. Bardzo wiele przybyło żelazna koleją i zaraz [illegible] [illegible] [illegible] — a tout prendre les bains m'ont affaibli un peu, et ils ont dérangé un tant soit peu ma digestion [illegible] [illegible] et [illegible] [illegible] [illegible] wird wenn ich die Bäder zu nehmen aufhöre [illegible] [illegible] Rheumatismus Schmerzen [illegible] auch etwas [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] Milch ob es nicht ungeachtet [illegible], die Reise [illegible] etwa 14 Tage [illegible] [illegible] [illegible] a peu près 8 [illegible] zu nehmen – [illegible] [illegible] –

Je viens de chez ton père où j'étais tout
seul et aujourd'hui avec Zelenski qu'il
a reçu avec beaucoup de prévenance —
tous les deux fois j'y ai passé plus
d'une heure papa était de bonne
humeur et la chute dont je t'ai
fait mention ne lui occasionne pas
de mal — il a le projet de
partir dans deux jours demain
il passera dans mon logement
pour voir la procession s'il fait
beau temps, moi pour mon compte
je suis malheureusement tenu
des ~~[illegible]~~ Umzung mitzugehen —
~~et~~ Deux ~~[illegible]~~ invitations pour
cette fête venant de ~~[illegible]~~
m'être remises ainsi avec Oberstkämm...
[illegible]

und die meisten von Oberhofmeisterinnen –
il faut par conséquent y aller – En revenant
ce matin de Baden avec Zelinski – wchodząc
do wagonu zastałem [illegible] Arcyksiężnę
Wilhelma – auquel j'étais présenté en
~~Zamgrod~~ ou il son séjour à Zamgrod et
m'a ~~[illegible]~~ parlé avec beaucoup d'amabilité
et a bien voulu exprimer le plaisir de
me revoir – ces jours-ci j'irai lui
présenter mes hommages –
Je suis bien heureux de savoir bien portante
autant que ton état le l'admet aussi
que Remi se porte à merveille – uściskaj
uściskaj kochanego pędraka et ~~tout~~ [illegible]
sa bonne amie Marie je t'embrasse
de tout mon cœur – Mes amitiés
à Va Jenulka

Bywaj zdrowa moja droga żono

Alex

A Son Excellence Madame

la Comtesse Golenischeff

Vienne ce 30 Mai 850.

Je viens de la procession qui a bien long-temps duré mais heureusement la chaleur n'était pas étouffante de façon que la cérémonie ne m'a pas fatigué du tout — Papa se porte bien et n'est pas venu chez moi pour voir la procession des miennes fenêtres parcequ'il craignait de passer par les rues qui dès le matin ont été remplies de monde, le public y circulant difficilement aussitôt que j'aurai fini ma lettre je vais chez papa pour lui dire le bon jour — Papa a payé les taxes für die [illegible] c'est à dire 1100 fr et 20 # en or — ~~[illegible]~~ c'est strictement la taxe [illegible] [illegible] [illegible] ungewöhnlicher Gebrauch für die [illegible] [illegible] [illegible]. 500 fr [illegible]

zu geben si je ne voulais pas en parler à Papa

parceque je me suis dit de ne jamais parler

avec les parents de ma femme d'argent

wenn dieser Joseph ~~[illegible]~~ wobei

ihm will, so möge er mir noch

100 fl. C.M. schicken oder aber mich ermächtigen

daß ich für ihn diesen Betrag

vorschieße – to ~~[illegible]~~ przypomnij mu

także aby [illegible] list do

P. Lanckorońskiego zaraz napisał z oddział

jaki tej sprawie miał, naprzód

trzeba aby zrobił podanie

an das Oberstkämmereramt o którym

musi wyraźnie daß er die Zugs

[illegible] und daß er bittet damit

in der Zeit er seinen Zweck

erlangen könne – to podanie musi

on wziąć sam jeśli nie ich

[illegible] und [illegible] Zuge die [illegible]

uns [illegible] dem Herrn Lanckoroński

übergeben, [illegible] mich [illegible]
[illegible]
[illegible] —
Beim Vergnügen unseres Festes einiges Begehren
und unser Gott bewahrt dass unsere Notabilitäten
unsterblich sind — Pour moi qui ai
vu la cérémonie pour la première fois
le tout ne me paraît pas assez
imposant — J'embrasse ma bonne
amie Marie ma très chère petite
femme ainsi que Maman et tout
mon cœur — à notre bonne Vassenka
mes amitiés — Adieu
[illegible]

A Son Excellence Madame

la Comtesse Marie Gołuchowska

née Comtesse Baworowska

à Léopol



